

ВЛИЯНИЕ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ НА ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА

Важным условием существования всякого языка является его эволюция, подвижность, т.е. отмирание устаревших и образование новых элементов языковой системы. Такие процессы касаются прежде всего лексико-семантического яруса языка. Именно лексика связана с объективной действительностью и непосредственно отражает то, что в ней происходит. Так, при работе над темой «Komunikation» на 4 курсе немецкого языка как второго иностранного часто употребляются такие англицизмы, как *Trend, Server, Modem, User, Info, downloaden, liken*. Эти слова уже прочно закрепились в немецком языке. С 1998 г. широко употребляется глагол *googeln* (recherchieren mit Suchmaschine). С 2006 г. – *twittern*, с 2012 г. – *tindern* (Leute kennen lernen). Вызывает интерес существительное *Smobie* – jemand, der seine Aufmerksamkeit nur auf sein Smartphone richtet und wie Zombie nichts wahrnimmt. Одновременно такие слова, как *DVD, Videothek, CD, Player* уходят на задний план и все реже употребляются в современном языке.

События последнего времени вносят существенные изменения в лексический состав тематической группы «Gesundheit», так как пандемия затронула многие стороны жизни во всем мире. Говоря о здоровом образе жизни, мы пользуемся следующей лексикой:

- 1) *den Abstand halten*
- 2) *die Gesichtsmaske tragen*
- 3) *der Maskenmuffel (der Mensch, der keine Maske tragen will)*
- 4) *die Hände regelmäßig desinfizieren*
- 5) *der Hamsterkauf (das Streben, zu viele Waren zu kaufen)*
- 6) *die Hustenetikette*
- 7) *die Ausgangssperre / Kontaktsperre*

8) *die Virenangst*

9) *unter Quarantäne stehen / Quarantäne auheben*

10) *sich impfen lassen*

11) *das Geisterspiel (eine Veranstaltung ohne Zuschauer)*

В немецком языке появилось немало англицизмов, связанных с темой «Coronavirus»: *Coronaparty, Lockdown, social distancing, Homeschooling, Homeoffice* и другие, которые прочно входят в повседневность. Понятие *Denglisch* (Deutsch + Englisch) становится все объемнее, более того укореняется понятие *Fringlisch* (Französisch + Englisch).

Работая традиционно по теме «Gesundheit», мы противопоставляем слова *Stress* и *Entspannung*, без разумной комбинации которых человек не может оставаться здоровым. При анализе лексики учебного пособия «Schritte» частей 4, 5 внимание привлекает частотность употребления этих слов как в рекламе, так и в быту:

Stress – Entspannung

– *Stresskiller – Entspannungsübungen*

– *Stresssituation – Entspannung der Muskulatur*

– *Antistresstabletten – Entspannungsphase*

– *Antistresshit – Entspannungstrainer*

– *Beziehungsstress – Entspannungsprogramm*

Такие слова, как *Fitness, Wellness, Aerobik* стали привычными в немецком языке. Но новообразование *Aerobatik*, т.е. *Aerobik + Akrobatik* встречается еще не так часто.

При работе над темой «Wochenende» можно отметить, что английские слова *joggen, Skateboard, Snowboard, Mountainbike, Paragliding, Freeclimbing, Beachvolleyball, Windsurfing* и.а. дают возможность провести свободное время более активно и динамично, располагая хорошим уровнем физической подготовки.

Тематическая группа «Unterhaltung» иллюстрирует применение лексики, возникшей от смешивания немецких и английских компонентов: *Fernsehspot, Kinostar, Jazzsänger, Spiel-Show, Horror-Film, Lieferservice* и чисто английской лексики: *Science-Fiction, Action, Quiz*.

Сегодня возрастет частотность употребления слов с гиперболизирующими префиксами *super-, top-, brand-*. Например:

Supermacht, supergeil, superschnelles Auto, Superstar, Superbenzin, Superpräzision; topaktuell, Top-model, Top-ten, Topform, topfit; brandneu, brandaktuell, brandeilig.

Аналогичное словообразование может быть продолжено и дальше. Для студентов, изучающих английский язык как первый, это, с одной стороны, облегчающий фактор, но, с другой стороны, существует большая вероятность ошибок при произношении.

Несомненный интерес вызывают следующие неологизмы:

die Nachwendezeit, Ossi (Einwohner der DDR), *Wessi* (Einwohner der BRD), *Besserwessi, Aussi* (Aussiedler), *Ostalgie* (Nostalgie nach der DDR), *der Dritte-Welt-Laden* (Laden mit exotischen Waren), *Afroamerikaner* statt *Neger* oder

Schwarzer, *ALU-Arbeitslosenunterstützung, Assi* (Assistent). Переселенцы из бывшего Советского Союза от немецкого глагола *putzen* ('убирать') образовали руссифицированный вариант *путцать*.

В заключение хотелось бы отметить, что изменения в мире происходят небывалыми ранее темпами. Новые лексемы раскрывают понятия новых смысловых полей, выражают новые оттенки. Некоторые слова не принимаются, большинство со временем приживаются, иногда видоизменяя свою форму и значение. Это делает язык свежим, обновленным и непредсказуемым.